



## « L'antique enfant drapé à la moderne »

Traduire l'éloquence ou de la difficulté de « moderniser » une déclamation renaissante

Type de publication : Article de collectif

Collectif : [Traductions de La Boétie](#)

Auteurs : Boulet (Michaël), Cicovic (Coralie)

Résumé : La traduction proposée par Charles Teste du *Discours de la servitude volontaire* (1836), quoique bien intentionnée, infléchit volontiers le texte. Cette transposition présente un caractère révolutionnaire aux accents messianiques complètement absents de l'œuvre originale. Le style du texte, l'avant-propos et les notes attestent la lecture partisane opérée par l'homme du XIX<sup>e</sup> siècle, qui perpétue ainsi la tradition d'infidélité inaugurée par le *Réveille matin des François* (1574).

Pages : 131 à 151

Collection : [Cahiers La Boétie](#), n° 6

Thème CLIL : 4027 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage -- Lettres -- Etudes littéraires générales et thématiques

EAN : 9782406131953

ISBN : 978-2-406-13195-3

ISSN : 2262-0427

DOI : 10.48611/isbn.978-2-406-13195-3.p.0131

Éditeur : Classiques Garnier

Mise en ligne : 20/07/2022

Langue : Français

Mots-clés : La Boétie, Charles Teste, adaptation, discours, Révolution

[Afficher en ligne](#)